

Théophane le Reclus

Pensée de chaque jour Lc V, 1-11

Les pêcheurs ont travaillé dur pendant toute une nuit sans rien prendre, mais quand le Seigneur est monté sur leur bateau, et, qu'après avoir prêché, Il leur commanda de jeter leur filet, ils en ont pris tant qu'ils ne pouvaient pas les sortir et le filet a éclaté. C'est une image pour tous les travaux fait sans l'aide de Dieu, et pour les travaux faits avec l'aide de Dieu. Quand une personne travaille, voulant réaliser quelque chose par ses seules forces, elle échoue. Quand le Seigneur s'approche d'elle, alors une bonne chose après l'autre jaillit de quelque part. Dans le sens spirituel et moral, l'impossibilité de succès sans le Seigneur est matériellement visible : Sans moi vous ne pouvez rien faire, dit le Seigneur. Et cette loi agit en toutes choses. Tout comme une branche qui ne croît pas sur un arbre, non seulement ne porte pas de fruits, mais se dessèche et perd sa vie, ainsi les gens non plus ne peuvent porter des fruits de la vérité, précieux pour la vie éternelle, s'ils ne sont pas en communion vivante avec le Seigneur. Tout bien qu'ils pourraient avoir est seulement une apparence de bien, mais, en substance, ce bien est défectueux, comme une pomme sauvage de la forêt qui apparaît rouge, mais si vous y goûtez, elle est aigre. Ceci est également tangiblement clair dans un sens externe, et mondain : on lutte et on lutte, et tout cela en vain. Lorsque la bénédiction de Dieu descend, tout devient bien. Ceux qui sont attentifs envers eux-mêmes et envers les chemins de la vie connaissent ces vérités par l'expérience.

DU COMBAT SPIRITUEL

Le royaume des cieux souffre violence et les violents le ravissent. (Mt 11,12). Si nous négligeons de faire tous les jours des efforts pour vaincre les passions qui nous assiègent et de conquérir dans notre cœur le royaume de Dieu, les passions ne cesseront jamais de nous dominer cruellement, et d'assaillir à loisir notre âme, comme des malfaiteurs. L'attrait des choses terrestres augmentera chez nous, tandis que la foi et l'attrait des biens célestes, l'amour de Dieu et du prochain, dépériront de plus en plus, et la paix de notre conscience disparaîtra peu à peu. Il faut travailler au salut de son âme et en faire son but le plus cher. Tout ce qui tient à la terre ne doit pas avoir plus de valeur pour nous que la poussière et le songe ou l'illusion. Le Seigneur seul et les biens du ciel sont cette vérité invariable qui contient le bonheur et qui dure éternellement. Ceux qui mènent une vie spirituelle ont à soutenir à chaque instant dans leurs pensées une guerre sourde, imperceptible, mais rude, la guerre spirituelle. Il faut être armé à chaque instant de pénétration, de perspicacité, pour découvrir les pensées qui sont introduites dans notre âme par l'esprit du mal et pour les repousser.

Saint Jean de Cronstadt

Приходской Листок

воскресенье 27 октября 2013

dimanche 5 octobre 2013

Неделя 18-я по Пятидесятнице. Глас 1.

Тон 1 - 18ème dimanche après la Pentecôte.

Толкование Феофилакта Болгарского [от Луки Гл. 5]

Господь убегает от славы, а она тем более преследует Его. Когда народ теснился около Него, Он всходит на корабль, чтобы с корабля учить стоящих на берегу моря, так что все находились пред лицом Его, и никто не ушел за спину. А за то, что Он учил народ с корабля, Он не оставил владетеля его без награды. Он даже вдвойне его облагодетельствовал: одарил его множеством рыб и сделал Своим учеником. Подивись смотрению Господа, как Он каждого привлекает чрез свойственное и сродное ему средство, например: волхвов — посредством звезды, а рыбарей — посредством рыб. Заметь и кротость Христа, как Он умоляет Петра отплыть от земли, ибо “просил” разумеи вместо “умолял”, и то, как благопокорен был Петр: Человека, которого не видал, он принял на свой корабль и во всем ему повинуется. Когда Сей сказал ему, чтобы он отплыл на глубь, тот не отяготился, не сказал: всю ночь я трудился и ничего не приобрел, и Тебя ли теперь послушаю, и вдамся в новые труды? Ничего такого он не сказал, но напротив: “по слову Твоему я закину сеть”. Так Петр был тепл в вере и прежде веры! За то и поймал он столько рыб, что не мог один вытащить их, а знаками пригласил и соучастников, то есть общников, бывших на другом корабле. Знаками пригласил их потому, что пораженный необычайною ловлею не мог говорить. Далее, Петр в глубоком благоговении просит Иисуса сойти с корабля, говоря о себе, что он грешник и недостойн быть вместе с Ним. Если хочешь, понимай это и в переносном смысле. Корабль есть синагога иудейская. Петр представляет образ учителей закона. Учители, бывшие до Христа, всю ночь трудились (ибо время до пришествия Христова — ночь) и ничего не достигли. А когда пришел Христос и настал день (Рим. 13, 12), то апостолы, поставленные на место законоучителей, по слову, то есть по заповеди Его, закидывают сеть Евангелия и уловляют множество людей. Но апостолы одни не могут вытащить сеть с рыбами, а приглашают и соучастников своих, и сообщников, и влекут вместе с ними. Это суть пастыри и учителя церквей всех времен; они, преподавая и объясняя учение апостольское, помогают апостолам ловить человеков. Обрати внимание и на выражение: “закинули сеть”. Ибо Евангелие есть сеть, имеющая изложение речи смиренное, простое и приближенное к простоте слушателей; посему и говорится, что оно закинуто. Если же кто скажет, что чрез закидывание сети означает глубина мыслей, то и с этим можно согласиться. Итак, исполнилось слово пророка, сказавшего: “Вот Я пошлю множество рыболовов, говорит Господь, и будут ловить их; а потом пошлю множество охотников, и они погонят их со всякой горы и со всякого холма, и из ущелий скал”. (Иерем. 16, 16). Рыбьями назвал он святых апостолов, а ловцами правителей и учителей церкви последующих времен.

Чтение из Священного Писания на Литургии

Второе послание к Коринфянам (2 Кор., IX, 6-11)

Кто сеет скупо, тот скупо и пожнёт, и кто сеет щедро, тот щедро и пожнёт. Каждый пусть дает, как он решил в сердце, не с огорчением или не по принуждению; ибо радостно дающего любит Бог. Силен же Бог умножить в вас всякую благодать, чтобы вы, имея во всём всегда всякое довольство, богаты были на всякое доброе дело, как написано: Расточил, дал бедным, праведность его пребывает вовек. Подающий же семя сеящему и хлеб в пищу даст обилие посеянному вами и возрастит плоды праведности вашей. Во всём вы обогащаетесь на всякую щедрость, которая производит через нас благодарение Богу.

От Луки святое благовествование (Лк., V, 1-11.)

Когда толпа теснила Его и слушала слово Божие, и Сам Он стоял у озера Геннисаретского, - увидел Он две лодки, стоящие на озере. А рыбаки, выйдя из них, мыли сети. Войдя же в одну из лодок, которая принадлежала Симону, Он попросил его отойти немного от берега; и сев, учил из лодки народ. Когда же Он перестал говорить, то сказал Симону: отойди на глубину и закиньте сети ваши для лова. И ответил Симон: Наставник, всю ночь мы трудились и ничего не поймали. Но по слову Твоему, закину сети. И сделав это, они захватили многое множество рыб; и сети их прорывались. И они сделали знак товарищам на другой лодке, чтобы пришли к ним на помощь; и те подошли и наполнили обе лодки, так что они погружались в воду. Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал: уйди от меня, Господи, ибо я муж грешный. От этого улова рыб, ими пойманных, ужас объял его и всех с ним бывших, а также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, которые были товарищами Симона. И сказал Симону Иисус: не бойся; отныне будешь уловлять людей. И вытащив лодки на землю, они оставили всё и последовали за Ним.

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), протоиерей Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Тропарь воскресный, Глас 1

Камени запечатану от иудей и воином стрегущим Пречистое Тело Твое, воскресл еси тридневный, Спасе, даруяй миру жизнь. Сего ради Силы Небесныя вопияху Ти, Жизнодавец: слава Воскресению Твоему, Христе, слава Царствию Твоему, слава смотрению Твоему, едине Человеколюбче.

Кондак воскресный, Глас 1

Воскресл еси яко Бог из гроба во славе, и мир совоскресил еси; и естество человеческое яко Бога воспеваает Тя, и смерть исчезе; Адам же ликует, Владыко; Ева ныне от уз избавляема радуется, зовущи: Ты еси, Иже всем подая, Христе, воскресение.

Textes pour la Liturgie du dimanche

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

(2Co IX, 6-11)

Frères, sachez-le, celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment moissonnera abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte ; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes sortes de grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit : Il a fait des largesses, il a donné aux indigents ; Sa justice subsiste à jamais. Celui qui Fournit de la semence au semeur, Et du pain pour sa nourriture, vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les fruits de votre justice. Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités qui, par notre moyen, feront offrir à Dieu des actions de grâces.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc V, 1-11)

Comme Jésus se trouvait auprès du lac de Génésareth, et que la foule se pressait autour de lui pour entendre la parole de Dieu, il vit au bord du lac deux barques, d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : « Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher. » Simon lui répondit : « Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; mais, sur ta parole, je jeterai le filet. » L'ayant jeté, ils prirent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. Ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent et ils remplirent les deux barques, au point qu'elles enfonçaient. Quand il vit cela, Simon Pierre tomba aux genoux de Jésus, et dit : « Seigneur, retire-toi de moi, parce que je suis un homme pêcheur. » Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avaient faite. Il en était de même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon : « Ne crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes. » Et, ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

Тропарь, тон 1 du dimanche

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie ; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Кондакион, тон 1 du dimanche

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, et Tu as ressuscité le monde avec Toi ; les hommes T'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; Adam exulte, ô Maître, Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : Tu es, ô Christ, Celui qui accorde à tous la résurrection.